

U M O W A

o nawiązaniu więzów przyjaźni i współpracy ekonomicznej między miastem Esbjerg w Królestwie Danii i miastem Szczecinem w Rzeczypospolitej Polskiej

Władze Komuny Esbjerg i władze Miasta Szczecina

- kierując się celami międzynarodowej współpracy , pokoju i odprężenia
- kierując się chęcią rozwijania przyjacielskich, kulturowych i ekonomicznych więzi między Królestwem Danii i Rzeczpospolitą Polską

Uzgodniły tekst Umowy o nawiązaniu więzów przyjaźni w celu pogłębienia i poszerzenia kontaktów między oboma miastami na poniższych warunkach :

- obie strony będą popierać wymianę młodzieży, sportowców, turystów oraz kontakty między innymi organizacjami
- obie strony będą zachęcać do współpracy na polu gospodarki komunalnej i planowania ,kształcenia ,kultury ,sportu oraz na polu socjalno - zdrowotnym

obie strony będą popierać i zachęcać do współpracy gospodarczej między przedsiębiorstwami i organizacjami miasta Esbjerg i Szczecina. Strony są zgodne, że następujące dziedziny są najbardziej odpowiednie do rozwinięcia współpracy :

- kształcenie i współpraca naukowa
- energetyka (między innymi systemy zdalnego ogrzewania)
- zaopatrzenie w wodę
- ochrona środowiska (między innymi oczyszczanie ścieków)
- rybołówstwo i przetwórstwo rybne
- zakładanie przedsiębiorstw w strefie wolnocłowej
- renowacja budynków i budownictwo miejskie
- projektowanie , budowa i modernizacja urządzeń portowych
- usługi portowe

- przemysł rolno - spożywczy
- infrastruktura (między innymi łączność, transport powietrzny ,lądowy i wodny)
- przemysł stoczniowy
- turystyka
- administracja samorządowa
- organizacja służby zdrowia i opieki społecznej

Strony uzgodniły możliwość otwarcia partnerskich biur informacyjnych.

Szczegółowe formy współpracy zostaną określone w rocznych i wieloletnich programach współpracy.

Koszty podróży związane z wymianą oficjalnych delegacji i grup będą opłacane przez stronę wysyłającą, podczas gdy strona przyjmująca będzie pokrywała koszty związane z pobytem.

Wymiana delegacji obu stron odbywać się będzie zgodnie z ustaleniami.

Delegacje przemysłowe będą opłacać swoje koszty podróży i pobytu we własnym zakresie jeżeli nie dokona się innych uzgodnień.

Umowa wchodzi w życie z dniem podpisania i jest ważna na pięć lat. Następnie będzie ona automatycznie przedłużana na okres dalszych pięciu lat , jeżeli żadna ze stron nie wypowie umowy na sześć miesięcy przed jej wygaśnięciem.

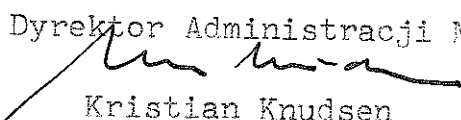
Niniejsza umowa została sporządzona i podpisana w Szczecinie , dnia 11 września 1990 roku w dwóch identycznych wersjach językowych :polskiej i duńskiej, w dwóch egzemplarzach każdej wersji, tak że każda ze stron jest w posiadaniu wersji polskiej i duńskiej.

W imieniu Komuny Esbjerg

BURMISTRZ


Flemming Bay- Jensen

Dyrektor Administracji Miasta


Kristian Knudsen

W imieniu Miasta Szczecina

PREZYDENT


Jan Czesław Bielecki

Wiceprzewodniczący Rady Miejskiej


Bartłomiej Sochański